



Sprawozdania/Reports

Joanna Jabłońska*, Dominik Rozwadowski**

*Architektura, ochrona zabytków, urbanistyka.
Problematyka w kierunkowym języku angielskim*

*Specialized use of English in architecture,
heritage protection and urban planning*

Na Wydziale Architektury Politechniki Wrocławskiej od 1.03.2013 do 30.11.2013 r. przeprowadzono cykl seminariów w języku angielskim. Całość zadania publicznego zatytułowanego „Architektura, Ochrona Zabytków, Urbanistyka – problematyka w kierunkowym języku angielskim” to dwanaście spotkań o charakterze naukowym – po sześć w semestrze letnim roku akademickiego 2012/2013 i zimowym roku akademickiego 2013/2014. Głównym celem przedsięwzięcia była realizacja wzrastającego zapotrzebowania na uzupełnienie i doskonalenie umiejętności językowych pracowników, wymianę doświadczeń i wiedzy w ramach kadry Wydziału, w związku z coraz ściślejszą współpracą z ośrodkami zagranicznymi, obsługą projektów międzynarodowych, wyjazdami na konferencje i sympozja, kształceniem obcokrajowców itp. Niniejszy artykuł przedstawia doświadczenia organizatorów, uczestników i lektorów, a jego celem jest zaprezentowanie przydatności spotkań tego rodzaju w ramach jednego wydziału.

Between March 1, 2013 and November 30, 2013 the Faculty of Architecture of Wrocław University of Technology organized a series of English-taught seminars entitled “Specialized use of English in architecture, heritage protection and urban planning”. This public project comprised twelve science seminars: six in the summer semester of the academic year 2012/2013 and another six in the winter semester of the academic year 2013/2014. The main objective of this project was to cater for the growing needs of employees to practice and improve their language skills. The secondary aim was to exchange experience and knowledge between faculty members, especially in the context of increasing cooperation with international institutions, participation in international projects, conferences and symposiums, teaching international students, etc. This article reviews the experience of organizers, participants and instructors, and attempts to demonstrate that such seminars are advantageous for the faculty.

The subject matter of the seminars

The seminars were designed to improve written and spoken language skills of the participants and special emphasis was put on conversations and discussions between researchers and academic teachers. Topics were related to the professions of architect and urban planner, whereas

* Wydział Architektury Politechniki Wrocławskiej/Faculty of Architecture, Wrocław University of Technology.

** Studium Języków Obcych Politechniki Wrocławskiej/Department of Foreign Languages, Wrocław University of Technology.

Tematyka seminariów

Seminaria poświęcone zostały doskonaleniu umiejętności językowych w mowie i piśmie, ze szczególnym naciskiem na konwersatorium oraz dyskusję naukowców, dydaktyków. Zainteresowania koncentrowały się na tematach związanych z zawodem architekta i urbanisty (słownictwo w zakresie historii, sztuki, budownictwa, konstrukcji wraz z opracowywaniem przez uczestników problemów wynikających z indywidualnie prowadzonych badań naukowych oraz dydaktyki). Wśród wielu warto wspomnieć wystąpienia: dr hab. inż. arch. Aliny Drapelli-Hermansdorfer, prof. nadzw. – z zakresu ochrony środowiska w gospodarce przestrzennej oraz ochrony i planowania krajobrazu („The Landscape Plan of the Ślęza River Park in Wrocław: New Organizational and Technical Solutions”) (il. 1); dr Elżbiety Chądzyńskiej związane z gospodarką przestrzenną („Representations of Development Concentration in Models Based on the Idea of Intervening Opportunities” i „Analysis of Spatial Diversification of Economic Growth Level in Powiats of Dolnośląskie Voivodship”); dr inż. arch. Marcina Brzezickiego utrzymanych w problematyce architektury współczesnej oraz innowacyjnych technologii („Introduction to the Peer-reviewed Science Publication System. Short Description of Rules Based on Selected Case Studies”, „The Largest Steel Structure in Lower Lusatia. The Overburden Conveyor Bridge F60”, „Selected Buildings in Southern California by F.L. Wright”, „Skidmore, Owings & Merrill and F. Gehry”); dr Elżbiety Litwińskiej – związanych z problemem rewitalizacji, gospodarki przestrzennej („The Revitalization in Post-socialist Countries Romanian City of Timisoara as an example” i „Lisbon. From EXPO’98 to Park of Nations”) (il. 2); dr inż. arch. Joanny Jabłońskiej – poruszających zagadnienia akustyki w architekturze czy współczesnego projektowania jednostek hotelowych („Concert Halls – Issues of Acoustic Terminology”, „Contemporary Hotels – Definitions”). Bardzo interesujące były również prezentacje doktorantów, m.in. arch. Joanny Krajewskiej („Beijing – Architecture on the Road to Globalisation”), arch. Rafała Kamińskiego („Generative and Parametric Architecture”), dotyczące przy-

the vocabulary included history, art, civil engineering, construction, and other fields resulting from individual research and teaching tasks presented by the participants. Among the many presentations were those by: Professor Alina Drapella-Hermansdorfer on environmental protection in spatial management and protection and development of landscape (“The Landscape Plan of the Ślęza River Park in Wrocław: New Organizational and Technical Solutions”) (Fig. 1); Elżbieta Chądzyńska (PhD) on spatial management (“Representations of Development Concentration in Models Based on the Idea of Intervening Opportunities” and “Analysis of Spatial Diversification of Economic Growth Level in Powiats of Dolnośląskie Voivodship”); Marcin Brzezicki (PhD) on modern architectural problems and innovative technologies (“Introduction to the Peer-reviewed Science Publication System. Short Description of Rules Based on Selected Case Studies”, “The Largest Steel Structure in Lower Lusatia. The Overburden Conveyor Bridge F60”, “Selected Buildings in Southern California by F.L. Wright”, “Skidmore, Owings & Merrill and F. Gehry”); Elżbieta Litwińska (PhD) on revitalization and spatial management (“The Revitalization in Post-socialist Countries Romanian City of Timisoara as an example” and “Lisbon. From EXPO’98 to Park of Nations”) (Fig. 2); Joanna Jabłońska (PhD) on acoustics in architecture or contemporary design of hotels (“Concert Halls – Issues of Acoustic Terminology”, “Contemporary Hotels – Definitions”). Equally interesting presentations were delivered by doctoral students, among others: Joanna Krajewska (“Beijing – Architecture on the Road to Globalisation”), Rafał Kamiński (“Generative and Parametric Architecture”), on the future of architectural design, Justyna Kleszcz (“Significance of Interspecific Space for the Process of Socialization – Animals in the City Space”), related to the needs of animals living in the city; Maria Legut-Pintal (“Perspectives of Using Airborne LiDAR Data in Castle Studies”) on innovative architectural technologies. Apart from lectures and discussions the participants, with the help of instructors, edited their publications and abstracts, analyzed academic and professional titles, assumed roles of conference chairpersons or participants, watched movies related to the topic,



II. 1. Spotkanie w cyklu II

– wykład prof. Aliny Drapelli-Hermansdorfer (fot. J. Jabłońska, 2013)

Fig. 1. Meeting in the second series – lecture by Professor Alina Drapella-Hermansdorfer (photo by J. Jabłońska, 2013)



II. 2. Spotkanie w cyklu I

– prelegentka dr Elżbieta Litwińska (fot. J. Jabłońska, 2013)

Fig. 2. Meeting in the first series – presentation by Elżbieta Litwińska, PhD (photo by J. Jabłońska, 2013)

szłości projektowania architektonicznego; arch. Justyny Kleszcz („Significance of Interspecific Space for the Process of Socialization – Animals in the City Space”), związana z problematyką i potrzebami zwierząt mieszkających w mieście; arch. Marii Legut-Pintal („Perspectives of Using Airborne LiDAR Data in Castle Studies”) dotycząca innowacyjnych technik w architekturze. Oprócz wykładów i dyskusji, wspólnie z lektorami korygowano publikacje i abstrakty, studiowano tytuły naukowe i zawodowe, odgrywano scenki przewodniczenia i uczestniczenia w konferencjach, oglądano filmy tematyczne, zastanawiano się nad dobrymi metodami doskonalenia językowego i poruszono wiele innych tematów naukowych oraz dydaktycznych. O zawartości zajęć i ich przebiegu decydowali uczestnicy, wciąż modyfikując i ulepszając zaproponowane formuły.

Poziom biegłości językowej uczestników

Uczestnicy zajęć – nauczyciele akademicy oraz doktoranci związani z Wydziałem Architektury PWr – reprezentowali zróżnicowany poziom znajomości języka angielskiego, od B1 do C1 według klasyfikacji CEFR (Common European Framework of Reference for Languages). Ze względu na specyficzną formę zajęć, polegających głównie na prezentacjach przygotowanych przez kadrę, niejednorodny poziom kompetencji językowych w żaden sposób nie wpływał na jakość spotkań. Uczestnicy, którzy nie czuli się zbyt pewnie, preferowali słuchanie swobodnych wypowiedzi osób bardziej zaawansowanych językowo, ale też nie bali się zadawać pytań związanych z wystąpieniami.

Atmosfera zajęć

Zajęcia zostały zaprojektowane w taki sposób, aby uczestnicy nie czuli presji ocen, obowiązku przygotowywania się, konieczności przychodzenia na każde spotkanie. Dzięki swobodnej atmosferze uczestnicy chętnie wygłaszali nawet takie prezentacje, które – w ich ocenie – nie były wystarczająco przećwiczone i z którymi nie czuli się stuprocentowo pewnie. Takie podejście pracowników Wydziału wygłaszających referaty w początkowej fazie (tj. w trakcie pierwszych spotkań) miało bardzo pozytywny wpływ na innych – ośmielało ich do zgłaszania wystąpień, mimo że zdawali sobie sprawę z własnych „niedociągnięć”. Część uczestników otwarcie mówiła o tym, że ich poziom biegłości językowej odbiega od poziomu, który według nich byłby wystarczający, aby bez wahania wygłaszać referaty w języku angielskim przed szerszą publicznością.

Ocenianie i poprawianie błędów

Bardzo dobre okazało się początkowe założenie, aby w trakcie spotkań uczestnicy nie byli narażeni na dodatkowy stres związany z przeprowadzaniem okresowych sprawdzianów, weryfikacji wykonania zadań domowych lub przygotowania się do zajęć. Wypowiedzi nie były też jawnie oceniane, tzn. błędy gramatyczne lub potknięcia

debated methods of improving language competence and discussed many other issues related to science and teaching. The content and course of the meetings were proposed by the participants, who constantly worked towards improving the chosen methodology.

Language proficiency of participants

The English language level of academic teachers and doctoral students from the Faculty of Architecture at Wrocław University of Technology, who took part in the meetings, ranged from B1 to C1 according to the CEFR standard. Since the form of the meetings was mainly based on presentations delivered by the academics, this diversity in language ability did not impact the quality of the seminars. Attendants who did not feel confident preferred listening to the more proficient speakers, but at the same time did not hesitate to ask questions related to the presentations.

Atmosphere of the meetings

The meetings were designed to minimize the feeling of stress of being evaluated, preparing presentations, or the pressure of compulsory attendance. The atmosphere of freedom encouraged the attendants to give even those presentations, which, in their opinion, had not been sufficiently practiced and with which they did not feel confident. The relaxed approach of the Faculty employees who made presentations during the first and second meetings had a very positive influence on the others, i.e. they felt reassured and volunteered to give presentations even though they were aware of their own “imperfections”. Some of the participants openly stated that their language proficiency was below the level which they deemed adequate to speak confidently in English in front of a larger audience.

Evaluating and correcting errors

It appears that the initial idea not to subject the participants to additional stress related to regular testing, homework or preparation was a good decision. Errors in spoken English were also not corrected openly, i.e. grammatical errors or pronunciation mistakes were jotted down by the instructors and discussed in private during the break or at the end of the meetings. Most of the participants did not feel enthusiastic about the possibility to have their presentations evaluated and errors in spoken English corrected publically. These people were worried that such a situation would interrupt their train of thought and also harm their reputation among their colleagues. The very few attendants who asked to be corrected immediately after the error, demonstrated an advanced level of language proficiency.

Use of vocabulary

What was very interesting was the advanced vocabulary used by participants both in their presentations and in the accompanying slides. Regardless of their language abilities and expertise in their field, all attendants used very advanced technical vocabulary specific to the field

polegające na niepoprawnej wymowie, popełnione przez prezentujących, były spisywane i omawiane indywidualnie w trakcie przerwy lub pod koniec zajęć. U większości kadry możliwość jawnego oceniania ich prezentacji oraz poprawiania błędów w trakcie wypowiedzi nie wzbudzała entuzjazmu. Według takich osób mogłoby to ich narazić na stres związany z przerywaniem toku myślowego oraz na uszczerbek na reputacji wśród współpracowników. Pojawiły się nieliczne prośby uczestników o poprawianie ich błędów natychmiast po ich zaistnieniu. Wystąpiły z nimi głównie osoby charakteryzujące się bardzo wysokim poziomem biegłości językowej.

Stosowane słownictwo

Bardzo interesujący był poziom słownictwa zarówno stosowanego przez uczestników w ich wypowiedziach, jak i wykorzystywanego na slajdach użytych w prezentacjach. Wszyscy uczestnicy, niezależnie od poziomu kompetencji językowych oraz doświadczenia w swojej dziedzinie, wykorzystywali w wypowiedziach bardzo zaawansowane słownictwo techniczne, właściwe dla danej dziedziny. Zdarzały się błędy w wymowie poszczególnych wyrażen, niemniej jednak sam dobór określeń był bezbłędny. Jest to dość logiczne – osoby, które interesują się daną dziedziną, bardzo często sięgają do literatury obcojęzycznej i poprzez jej zgłębianie wzbogacają swoje słownictwo, typowe dla danej dyscypliny. Ciekawe może wydać się to, że stosowanie poprawnego słownictwa ogólnego, tzn. takiego, które nie jest związane z konkretną dziedziną techniczną, lecz raczej z codzienną komunikacją, wymagało dużo większego wysiłku od uczestników niż w przypadku używania odpowiednich wyrażen specjalistycznych. Dało się odczuć, że pracownicy mają większe problemy ze stosowaniem zwrotów ogólnych, z właściwym doбором czasów i form zwykłych czasowników niż z wykorzystywaniem w swojej pracy trudnych (z perspektywy laika) słów i zwrotów technicznych.

Opinie uczestników

Kadra podeszła do zajęć bardzo pozytywnie. Liczni pracownicy, którzy wzięli udział w seminariach, zaangażowali się w przygotowywanie swoich wystąpień i tematyki każdego ze spotkań. Dr inż. arch. Marta Rusnak podkreśliła: „Zajęcia były bardzo zajmujące i prowadzone przez niezwykle kompetentnych, a przy tym pogodnych lektorów. Praca w grupie naukowców dzielących zainteresowania o podobnym profilu wiele uczy. Po takich zajęciach człowiek jest usatysfakcjonowany, ale i niezwykle wyczerpany intelektualnie. Zadania, jakie stawiali przed nami prowadzący, były wielokrotnie złożonymi łamigłówkami. Trzeba przyznać, że nie każdy daje radę rozwiązać je zupełnie samodzielnie, stąd tak niezbędna była dyskusja i wsparcie grupy. Nowa wiedza wpłynęła również pozytywnie na udoskonalenie ogólnych kompetencji językowych (np. zwięzłego i precyzyjnego redagowania wypowiedzi). W efekcie zwiększyło to naszą pewność siebie. Chciałabym, abyśmy mogli jak najdłużej liczyć na taką fachową pomoc. Moim zdaniem

of study. They did make some pronunciation mistakes but the choice of vocabulary was flawless. This should not be surprising as, logically, people who are interested in a particular discipline very often study literature written in other languages and thus enrich their technical vocabulary related to that discipline. What was also interesting was that the correct use of general vocabulary, i.e. words not related to a particular scientific discipline, but rather needed in everyday communication, was much more demanding for the participants than the proper use of technical vocabulary. It seemed that using general phrases or proper grammatical tenses and verb forms was more difficult for the attendants than using complex (for a layman) technical words and phrases.

Opinions of participants

The academics were very enthusiastic about the meetings. Many people who took part in the seminars, dedicated their time and effort to prepare their presentations for each meeting. Marta Rusnak (PhD) underlined that “the course was very compelling and the instructors were very knowledgeable, professional and fun. Being amidst a group of scientist who have similar interests can be very educating. After such meetings you feel both satisfied and intellectually exhausted. The tasks given by the instructors were often complex puzzles. Not everyone was capable of solving such problems individually and they needed support from the group. The newly acquired knowledge was also advantageous towards improving one’s general language abilities (e.g. communicating concisely and accurately). The result was a boost in confidence. I would welcome the opportunity to have such professional help at my fingertips. I believe it would be reflected in the number and quality of papers published in English by the academics from the Faculty of Architecture.” Kamil Wojdyło, a doctoral student at the Faculty, mentioned that “the best places for learning and doing science are those where people mutually exchange ideas and engage in intellectual interactions in a diversified international setting. There is a common belief that a scientist’s proficiency in English is, to some extent, a measure of their value, regardless of their discipline or country of origin. When I learned that the Faculty of Architecture is organizing a series of seminars «Specialized use of English in architecture, heritage protection and urban planning», I was full of hope but also a little skeptical. I must admit that the organizers managed to find the optimal solution, which allowed the participants to shape the meetings, and the topics of presentations and discussions were equally important as the need to improve language skills. There was an air of enthusiasm among the participants, who felt that their communication skills are improving, and who appreciated the possibility of sharing their scientific interests with others. The seminars helped doctoral students and academics from different Faculty units to get to know each other. I learned about the research conducted at the university. By observing the writing, presentation and discussion skills of my more experienced colleagues I learned scientific etiquette,

znalazłoby to odzwierciedlenie w liczbie i randze obcojęzycznych publikacji pracowników Wydziału Architektury”. Kamil Wojdyło, doktorant Wydziału, zaznaczył: „Najlepsze warunki do realizacji nauki znajdują się tam, gdzie następuje wymiana poglądów i wzajemna stymulacja intelektualna w zróżnicowanym międzynarodowym środowisku. Stąd istnieje powszechna świadomość, że biegłość w języku angielskim częściowo określa wartość naukowca, niezależnie od reprezentowanej dziedziny czy obszaru geograficznego. Z nadzieją, ale również pewną rezerwą przyjąłem informację na temat realizowanego cyklu spotkań «Problematyka w kierunkowym języku angielskim» na Wydziale Architektury. Muszę przyznać, że inicjatorom seminariów udało się znaleźć optymalne rozwiązanie, w którym uczestnicy w dużej mierze sami kształtowali przebieg zajęć, a tematy prezentacji i dyskusji były równie ważnym aspektem, co doskonalenie warsztatu językowego. Wśród uczestników wyczuwalny był entuzjazm wynikający z poczucia wzrastania umiejętności komunikacji, jak i towarzysząca temu atmosfera dzielenia się indywidualnymi fascynacjami naukowymi z innymi. Spotkania pozwoliły na wzajemne poznanie się doktorantów i naukowców z różnych jednostek Wydziału. Miałem możliwość dowiedzenia się o badaniach prowadzonych na uczelni. Podglądając warsztat pisania, prezentacji i dyskusji bardziej doświadczonych kolegów i koleżanek, zdobywałem oglądę naukową, która niewątpliwie zaprocentuje w mojej przyszłej pracy. Ważnym aspektem kształtującym charakter spotkań była dowolność w sposobie uczestnictwa. Mogliśmy ograniczyć swoją aktywność do słuchania lub dyskusowania na poszczególne tematy. Taka forma zachęca do poszukiwań wewnętrznej motywacji oraz do dojrzałego zrozumienia celu tego typu form dydaktycznych. Autorzy seminariów z sukcesem wykorzystali elementy nauki pozaformalnej i dzięki temu osiągnęli bardzo dobre efekty. Myślę, że takie podejście sprawdziłoby się nie tylko w środowisku naukowym, ale również w ramach programów dydaktycznych skierowanych do studentów. Mam nadzieję, że stworzony potencjał zostanie wykorzystany i na Politechnice Wrocławskiej będzie więcej takich inicjatyw”. Z dobrym przyjęciem spotkał się również „integrujący” czas trwania seminarium – co podkreśliła prof. Alina Drapella-Hermansdorfer – pozwolił on na wejście w ducha języka i przygotowanie do radzenia sobie również w nie do końca przygotowanych sytuacjach, np. poprzez rozmowę na temat kabli do laptopa itp.

Spotkania zyskały też oprawę graficzną w formie plakatu, który zapraszał do udziału (il. 3).

Wnioski

Seminaria zorganizowane przez Wydział Architektury dla nauczycieli akademickich oraz doktorantów można z całą pewnością uznać za sukces. Otwartość uczestników oraz bezstresowe warunki pracy spowodowały, że w trakcie spotkań udało się, w mniejszym lub większym stopniu, zasymulować atmosferę wystąpień publicznych, takich jak konferencje czy zajęcia dla obcokrajowców. Uczestnicy bardzo dobrze wczuli się zarówno w rolę pre-

which will surely come in handy in my future work. What also contributed to the positive character of the meetings was that the participants were free to choose their level of involvement. We could simply limit ourselves to listening to others and discussing particular topics. Such an approach encourages people to find intrinsic motivation and helps to realize what the purpose is of such meetings. The authors of the seminars successfully incorporated elements of non-formal education and thus achieved excellent results. I believe that such an attitude could prove effective not only among the academics, but also in courses designed for students. I hope that the potential created by these meetings will be exploited to the fullest and that more projects like this one will soon be available at the Wrocław University of Technology.” Also the possibility to interact socially with others during the seminars was a positive factor, which, as Professor Alina Drapella-Hermansdorfer emphasized, enabled the participants to feel the spirit of the language and react to unexpected situations, such as conversations about laptop cables, etc. The meetings were promoted by a poster (Fig. 3).

Conclusions

The seminars organized by the Faculty of Architecture for academic teachers and doctoral students were very successful. Owing to the openness of the participants and the stress-free studying environment, it was possible, to



Il. 3. Plakat zapraszający na seminaria (wyk. J. Jabłońska, 2013)

Fig. 3. Poster promoting the project (designed by J. Jabłońska, 2013)

legentów, jak i publiczności i w swoich wypowiedziach starali się zachować profesjonalizm w połączeniu z odpowiednią dawką „luzu”.

Tematy prezentacji były bardzo zróżnicowane, zarówno pod względem merytorycznym, jak i językowym. W każdym wystąpieniu dało się zauważyć dogłębną znajomość dziedziny, zwłaszcza stosowanych zwrotów technicznych. Najwięcej trudności sprawiało użycie poprawnego słownictwa ogólnego, czasów gramatycznych oraz właściwa wymowa. Mimo zróżnicowanego poziomu biegłości językowej nie odnotowano żadnych problemów z komunikacją pomiędzy uczestnikami.

Tę formę spotkań warto kontynuować i polecić innym. Sprzyja ona integracji oraz wzajemnej wymianie wiedzy i doświadczeń pomiędzy pracownikami. Przyczynia się do podniesienia jakości i komfortu pracy rodzimych naukowców w obcym języku. Warto wyrazić nadzieję, że w niedalekiej przyszłości cykl seminariów pt. „Architektura, Ochrona Zabytków, Urbanistyka – problematyka w kierunkowym języku angielskim” zaowocuje nowymi dziedzinami współpracy międzynarodowej, wzrostem liczby anglojęzycznych publikacji i zwiększającymi się wyjazdami na konferencje zagraniczne pracowników Wydziału Architektury Politechniki Wrocławskiej.

Projekt współfinansowany z budżetu Województwa Dolnośląskiego.

Projekt: partnerski Leonardo da Vinci 2012, nr: 2012-1-GB2-LEO04-08241 5, tytuł: Architecture Vocational Learning Network

Publikacja powstała w wyniku projektu zrealizowanego przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej w ramach programu „Uczenie się przez całe życie”. Publikacja odzwierciedla jedynie stanowisko autora. Komisja Europejska ani Narodowa Agencja nie ponoszą odpowiedzialności za umieszczoną w niej zawartość merytoryczną ani za sposób wykorzystania zawartych w niej informacji.



Streszczenie

Na Wydziale Architektury Politechniki Wrocławskiej w okresie od 1.03.2013 do 30.11.2013 r. odbył się podwójny cykl naukowych seminariów w języku angielskim, zatytułowanych: „Architektura, Ochrona Zabytków, Urbanistyka – problematyka w kierunkowym języku angielskim”. Realizacja była odpowiedzią na potrzebę uzupełnienia i doskonalenia umiejętności językowych pracowników oraz wzajemną potrzebę wymiany doświadczeń i wiedzy. W ramach poszczególnych spotkań doskonalono umiejętności językowe, dyskutowano, a zainteresowania koncentrowały się na tematach związanych z zawodem architekta i urbanisty. Lektor i uczestnicy prezentowali wystąpienia z zakresu: historii, sztuki, budownictwa, konstrukcji, indywidualnie prowadzonych badań naukowych oraz dydaktyki. Mimo zróżnicowanego poziomu znajomości języka angielskiego wśród uczestników, od B1 do C1 według klasyfikacji CEFR (Common European Framework of Reference for Languages), spotkania były realizowane płynnie, przy wzajemnym zrozumieniu. Sposób ich prowadzenia sprzyjał również odtworzeniu charakteru międzynarodowych konferencji, gdzie naukowcy ze wszystkich zakątków świata, wykształceni w odmienny sposób, mówią z różnym akcentem. Atmosfera i tematyka spotkań zachęcała do swobodnej dyskusji i otwartej wymiany poglądów. W opinii uczestników inicjatywa okazała się bardzo potrzebna, interesująca, inspirująca i przydatna w ich pracy naukowej.

Słowa kluczowe: seminaria naukowe w języku angielskim, kształcenie zawodowe, edukacja, dydaktyka

Abstract

Between March 10, 2013 and November 30, 2013 the Faculty of Architecture of Wrocław University of Technology organized two series of English-taught science seminars, entitled: “Specialized use of English in architecture, heritage protection and urban planning”. The course was designed to address the need to refresh and improve language skills of academics and to exchange experience and knowledge. Each meeting focused on improving language and discussion skills and the topics covered problems related to the profession of architect and urban planner. The instructors and the

a lesser or greater degree, to simulate an atmosphere of public presentations, such as that of conferences or courses for international students. The attendants excellently played their roles both as presenters and as members of the audience, and while at it, they were always professional, yet relaxed at the same time.

The topics of presentations were very diversified, both in terms of the content and language level. Each presenter had an in-depth understanding of their field, especially with respect to the use of technical vocabulary. The most problematic area was using proper general vocabulary, grammatical tenses and correct pronunciation. Even though the level of English proficiency was varied, the participants did not have the slightest problems in communicating with each other.

This form of meetings should be continued and is highly recommended. It fosters social interaction and exchange of knowledge and experience between colleagues. It contributes to the work quality and comfort of academics who use foreign languages in their activities. One can entertain the hope that, in the near future, the series of seminars entitled “Specialized use of English in architecture, heritage protection and urban planning” will yield fruit in the form of new areas of international cooperation, growing numbers of publications in English and more international conferences with the participation of academics from the Faculty of Architecture of Wrocław University of Technology.

*Translated by
Dominik Rozwadowski*

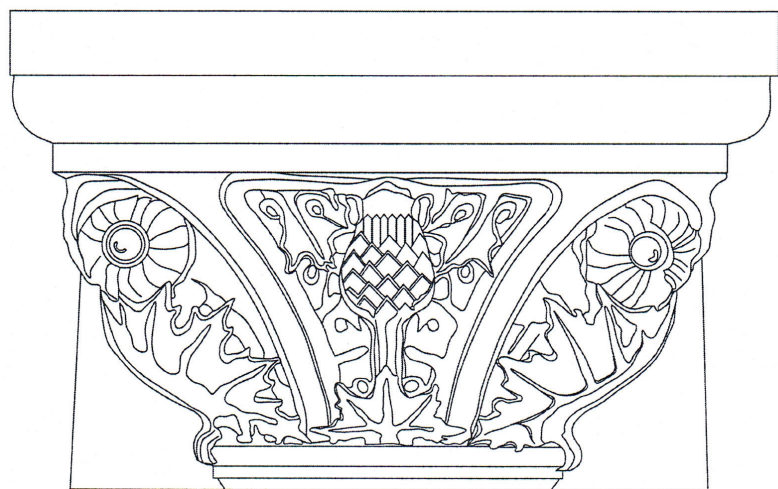
This project has been co-funded by the Lower Silesian Province.

Project under Leonardo da Vinci 2012, no: 2012-1-GB2-LEO04-08241 5, title: Architecture Vocational Learning Network

This project has been funded with support from the European Commission under the Lifelong Learning Programme. This publication reflects the views only of the author, and the European Commission and the National Agency cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

participants gave talks ranging from history, art, civil engineering, structures to individual research and teaching. Despite the various levels of English proficiency of the participants, which ranged from B1 to C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages, or from “pre-intermediate” to “advanced” in layman’s terms, the seminars ran smoothly and with mutual understanding. This environment also helped to simulate the atmosphere of international conferences, where scientists from all corners of the world, all taught differently, speak with different accents. The contents and atmosphere of the course encouraged the participants to engage in discussions and openly communicate their opinions. They thought that the course was necessary, interesting, inspiring and useful in their future research.

Key words: scientific seminars in English, vocational training, education, didactics



Rys. Anna Przybył
Drawn by Anna Przybył